

INFORMATIONSBLATT

GEMEINDE
LAJEN



COMUNE DI
LAION

Foto: Simona Grünberger



Musikalischer Sommer 2023

Text Seite 13

Aus der Gemeindestube

02–06 Gemeindeausschussbeschlüsse, Entscheide, Baugenehmigungen, Baukonzessionen, Sprechstunden entfallen, Anmeldung Schulausspeisung 2023/2024, Ansuchen um öffentliche Veranstaltungen, Baumfest, Nightliner, Besuch in Sistrans, Gemeinde Obertraubling zu Besuch in Lajen, Ein Hoch auf Lajens Sportler

Steuern und Dienste der Gemeinde

07 Aufenthaltsabgabe – Zusendung der Rechnung per e-mail, Apotheke Lajen – Kurzzeitige Schließung, Schadstoffsammlung 2023, Reinigung Bio- und Restmüllbehälter

Soziales – Familie – Gesundheit

07 Fußpflege in Lajen

Vereine – Organisationen

08–12 Bibliothek, Bildungsausschuss Lajen, KVV, KFS, Jugenddienst Unteres Eisacktal, Kulturmeile Gufidaun, SBJ, Pferdeverein Lajen, MK Lajen, FF Albions, Ministrant/innen Lajen

Sport

15–16 ASC Lajen/Raiffeisen, AVS

Kleinanzeiger

17–18

Diensthabende Apotheken und Ärzte

19 Diensthabende Apotheken, Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Verschiedenes – Glückwünsche

19–20 Glückwünsche zur Geburt, Geburtstage

La pagina italiana

21–23 Estratto delle notizie di maggior interesse per la comunità di lingua italiana

AUS DER GEMEINDESTUBE

GEMEINDEAUSSCHUSSBESCHLÜSSE

- Haushaltsänderung Nr. 10/2023: Behebung aus dem Reservefond
- Haushaltsänderung Nr. 11/2023: Dringlichkeitsänderung
- Haushaltsänderung Nr. 11/2023: Abänderung des Arbeitsplanes
- Genehmigung des Entwurfes der Richtigstellung verschiedener Anlagen der Abschlussrechnung 2022
- Beiträge an Vereine 2023: Zulassung von verspätet eingereichten Ansuchen
- Gemeinde Brixen:
 - Beteiligung an den Investitionskosten der Mittelschule italienischer Sprache "Manzoni" – Haushaltsjahr 2023
 - Beteiligung an den Investitionskosten des Schulhofs der Schulzone Nord – Haushaltsjahr 2023
- Festlegung der Gebühren für den Besuch des Kindergartens für das Jahr 2023/2024
- Schulausspeisungsdienst Schuljahr 2023/2024 für die Grundschulen von Lajen – Festlegung der Tarife
- Genehmigung des PIAO (Integrierter Tätigkeits- und Organisationsplan) 2023–2025
- Finanzierung durch die Europäische Union – Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR – M1 C1 – "INVESTIMENTO 1.4.1 ESPERIENZA DEL CITTADINO NEI SERVIZI PUBBLICI – COMUNI (Settembre 2022)": Direktvergabe gemäß Art 1 Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 76/2020 der Dienste gemäß Mission 1, Komponente 1, Investition 1.4, Maßnahme 1.4.1 „Kontakte der Bürger mit den öffentlichen Diensten,“ – Dienst informierter Bürger – an die Kufgem GmbH
- Finanzierung durch die Europäische Union – Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR – M1 C1 – "INVESTIMENTO 1.4.3 ADOZIONE PIATTAFORMA PAGOPA – COMUNI (Settembre 2022)": Verzicht der Finanzierung
- Finanzierung durch die Europäische Union – Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR – M1 C1 – "INVESTIMENTO 1.4.3 ADOZIONE APPIO – COMUNI (Settembre 2022)": Verzicht der Finanzierung
- Agiles Arbeiten (Smart working) – Grundsatzbeschluss
- Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 1 Stelle Vollzeit (38 Wochenstunden) und 1 Stelle Teilzeit 50% (19 Wochenstunden) auf unbestimmte Zeit als Koch/Köchin in der 4. Funktionsebene
 - Zulassung der Kandidaten
 - Namhaftmachung der Prüfungskommission
- Personal der Gemeinde: Mitarbeiterin Matrikelnummer 360, Verwaltungsassistentin 6. FE – Gewährung Elternzeit
- Abwicklung eines Ausbildungs- und Orientierungspraktikum mit Frau Plieger Lorena im Zeitraum vom 03.07.2023 bis zum 18.08.2023
- Vereinbarung mit der Freiwilligen Feuerwehr Albions betreffend den Ankauf von persönlicher Schutzausrüstung (Beklei-

IMPRESSUM: 33. Jahrgang

Eigentümer und Herausgeber: Gemeinde Lajen

Redaktion: Bürgermeister Dr. Stefan Leiter, Silvy Stampfl, Manlio Cason

Presserechtlich Verantwortlicher: Helmuth Rier

(registriert beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 1 vom 07.01.2010)

Grafik, Layout und Druck: Kraler Druck GmbH – Auflage: 1.150 Exemplare

Internetseite der Gemeinde Lajen: www.lajen.eu

Das Informationsblatt wird auch auf der Internetseite der Gemeinde und auf der Gem2Go Südtirol App veröffentlicht.

N.B.: Im Informationsblatt schließt die männliche Bezeichnung immer auch die weibliche mit ein!

Ausgabe 08/August 2023 Erscheinungstermin: innerhalb 01. August 2023

Redaktionsschluss: Freitag, 14. Juli 2023

Kontakt: Silvy Stampfl – Gemeinde Lajen, Tel. 0471 656 462

E-Mail: silvy.stampfl@lajen.eu

Text-, Bild- und Werbebeiträge müssen mit Namen und Telefonnummer des Verfassers versehen sein.

AUS DER GEMEINDESTUBE

- dung) und Finanzierung mittels Landesbeitrag im Sinne von Art. 3 des L.G. Nr. 27/1975: Liquidierung und Zahlung eines Vorschusses über 50% des gewährten Beitrages
- Realisierung des „Minnehus“, der Bibliothek und des Büros des Tourismusvereins im alten Altersheimgebäude von Lajen – Generalbauleitung, die Abrechnung und die Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase: Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung
 - Erneuerung der Infrastrukturen in Tschöfas – 2. Auszug: Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauleitung, der Abrechnung und der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase
 - Regionalentwicklung – LEADER Förderperiode 2023-2027 – Beitritt zum LEADER-Gebiet Eisacktaler Dolomiten sowie zur lokalen Entwicklungsstrategie
 - LEADER Projekt 19.2/2021/126 – Errichtung Mehrzweckspielfeld, Spielplatz und Nebenräume in St. Peter – Lajen:
 - Aufnahme der Ausgabenverpflichtung bzgl. die Ausführungsphase der Arbeiten
 - Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten
 - Vorschlag zur Abänderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Lajen (Sonderverfahren „Grün-Grün“) – Umwidmung von Teilen der G.p. 4599/1, 4609/1 K.G. Lajen von Wald in Landwirtschaftsgebiet
Antragsteller: Marlene Fill
 - Unpfändbarkeit von zweckgebundenen Beträgen im Sinne des Artikels 159 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267 – 1. Semester 2023
 - Neubau Feuerwehrgerätehaus FF – Lajen/Hauptort:
 - Aufnahme der Ausgabenverpflichtung bzgl. die Ausführungsphase der Arbeiten
 - Gewerk A Baumeisterarbeiten: Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten
 - Gewerk B Mechanische Anlagen: Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten
 - Gewerk C Elektrische Anlagen: Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten
 - Gewerk D Schlosserarbeiten: Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten
 - Gewerk E Türen und Tore: Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten
 - Ländliches Wegenetz L.G. Nr. 50/1988 – Festlegung der Projekte im Sinne von Art. 5 Abs. 6 des B.L.R. Nr. 842/2022
 - Finanzierung durch die Europäische Union – Staatlicher Wiederaufbauplan PNRR – M2 C4 I2.2 – "kleine Bauvorhaben 2022 – ex Art. 1, Abs. 29 und ff. des Gesetzes Nr. 160/2019" – Erweiterung der Apotheke Lajen: Auftrag an das Technische Büro Geometer Gasser Otmar und Christian für die Gebäudekatastermeldung
 - Festlegung der Nutzungstarife für den Betrieb eines Wohnmobilstellplatzes gelegen auf der G.p. 3506/2 K.G. Lajen (B.p. 1407)
 - Abänderung des Wiedergewinnungsplanes für die Wohnbauzone A3 Lajen/St.Peter – Baulos C2c: Neuabgrenzung der oberirdischen maximalen Baugrenze, Änderung der Dachform und Entfernung der privaten Parkfläche – 1. Maßnahme (Art. 60 L.G. 9/2018)
 - Repräsentationsspesen: Ratifizierung von Mehrkosten im Rahmen des an die Einzelfirma Grünberger Tobias erteilten Auftrages für das Catering bei der Einweihung des Minnehus
 - Auftrag an die Gesellschaft Ingena GmbH für eine Abänderung des Gefahrenzonenplanes betreffend das Fließgewässer B.240.5 Albionserbach
 - Auftrag an die Gesellschaft Herbert Eiter & Co. KG für die Lieferung eines Staubsaugers für das Fernheizwerk Lajen
 - Infrastrukturen Mitterweg: Auftrag an den Ingenieur Hannes Stuffer für die Planung, die Bauleitung, die Abrechnung und die Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase
 - Auftrag mittels Direktvergabe an die Gesellschaft Vendruscolo GmbH für Asphaltierungsarbeiten in St. Peter
 - Auftrag mittels Direktvergabe an die Einzelfirma Schenk Philipp für Arbeiten an einem Gemeindeeigenem Forstweg (G.P. 5154 K.G. Lajen)
 - Auftrag mittels Direktvergabe an die Gesellschaft Reider Pflanzencenter KG für Gärtnerarbeiten im Garten der Bibliothek Lajen und für die Lieferung von Einrichtungen

ENTSCHEIDE

- Virtuelle Stempelmarke: Aufnahme der Ausgabenverpflichtung für das Jahr 2023
- Gemeinde Brixen: Beteiligung an den Betriebskosten der Pflichtschulen – Haushaltsjahr 2023
- Aufnahme eines Darlehens für die Realisierung des Projektes "Neubau Feuerwehrgerätehaus FF – Lajen/Hauptort":
 - Entscheid im Sinne von Art. 192 des GvD 50/2016
 - Entscheid zur Auftragsvergabe (Art. 192 TUEL)
- Entscheid Nr. 343 vom 07.11.2022: Zahlung der Rechnung mittels "Intervento sostitutivo" gemäß Art. 4 Abs. 2 des D.P.R. 207/2010 i.g.F.
- Genehmigung des Abschlusses eines Tauschvertrages mit Frau Hofer Alexandra zwecks Richtigstellung der Trassierung der Gemeindestraße in Tschöfas: Rückerstattung von nicht geschuldeten Spesen für die Registrierung
- Auftrag an die Gesellschaft aqotec GmbH für die Lieferung von Ersatzteilen für eine Wärmeübergabestation des Versorgungsnetzes des Fernheizwerks Lajen
- Auftrag an die Gesellschaft Beton Eisack GmbH für die Entsorgung des im Rahmen der Straßenreinigung mit Kehrmaschine im Jahr 2023 gesammelten Materials

- Auftrag an die Gesellschaft Schneid GmbH für Instandhaltung der Software WINMIOCS
- Auftrag an die Gesellschaft Dabermatic KG für Instandhaltungsleistungen im Kulturhaus Lajen
- Auftrag an die Gesellschaft EL-COM GmbH für die Instandhaltung von Druckbehältern und die entsprechenden INAIL Meldungen für das Fernheizwerk Lajen
- Verkauf von Holz an die Gesellschaft Alois Prader GmbH
- Auftrag an die Gesellschaft Südtirol Böden GmbH für die Durchführung von Reparaturen infolge eines Wasserschadens im Kindergarten Lajen
- Auftrag an die Gesellschaft Prader GmbH für die Durchführung von Reparaturen an der Außenbeleuchtung der Sportbar in Lajen
- Auftrag an die Gesellschaft Pasquali Dario & Co. OHG für Instandhaltungsleistungen in der Turnhalle Lajen
- Auftrag an die Einzelfirma Fill Werner für die Durchführung von Reparaturen in einer Küche des Seniorenwohnheimes Lajen
- Ankauf von Rundholz für das Fernheizwerk Lajen von verschiedenen Landwirten
- Auftrag an die Gesellschaft IMQ AG für die Überprüfung des Aufzuges im Rathaus in den Jahren 2023 und 2025
- Auftrag an die Gesellschaft FIMA GmbH für die Reparatur einer Tür beim Rathaus Lajen
- Auftrag an die Einzelfirma Schwingshackl Edgar für die Reinigung von Teppichen des Kindergartens Lajen
- Auftrag an die Gesellschaft Bepa KG für die Lieferung von Reinigungsmaterialien für die öffentlichen WC Anlagen beim Mehrzweckgebäude Dorfplatz

BAUGENEHMIGUNGEN

(laut neuem L.G. 9/2018 „Raum und Landschaft“)

Im Zeitraum vom 18.05.2023 bis zum 18.06.2023 wurden folgende Baugenehmigungen erteilt:

- 2023/14 – Comploi Edith, Dalponte Anne: Sanierung und Erweiterung der Dachwohnung samt Errichtung einer Dachgaube an der Nordwestansicht des Wohngebäudes; B.p. 772 B.E. 16 M.A. 16 K.G. Lajen
- 2023/15 – Rabanser Josef: Errichtung einer Geländestützmauer bzw. einer freistehenden Mauer – Projekt im Sanierungswege; G.p. 2853 K.G. Lajen
- 2023/16 – Burger Christoph, Rabanser Anton, Rabanser Oswald: Trinkwasserversorgung der Höfe Pramsohl, Skritt und Pedrutsch in St.Peter; G.p. 3707, G.p. 3714/1, G.p. 3714/2, G.p. 3722/1, G.p. 3723/2, G.p. 3724, G.p. 5153/1, G.p. 5154, G.p. 5155 K.G. Lajen

BAUKONZESSIONEN

(laut altem L.G. 13/1997 „Landesraumordnungsgesetz“)

Im Zeitraum vom 18.05.2023 bis zum 18.06.2023 wurden folgende Baukonzessionen erteilt:

- 2023/4 – Goller Expo GmbH: Errichtung einer Rampe zur bestehenden Tiefgarage und geringfügige Maßnahmen im Erdgeschoss des Gebäudes – 3. Variante; B.p. 918 K.G. Lajen

SPRECHSTUNDEN ENTFALLEN

Es wird mitgeteilt, dass die Sprechstunden des Gemeidereferenten Armin Kerschbaumer vom 05. bis 19. Juli 2023 entfallen.

ANMELDUNG SCHULAUSSPEISUNG 2023/2024

Anmeldefrist: 07. August 2023

Im Schuljahr 2023/24 wird wiederum die Schulausspeisung in den Grundschulen der Gemeinde Lajen angeboten, welche alle eingeschriebenen Schulkinder nutzen können.

Die Anmeldung zum Schulausspeisungsdienst erfolgt wie bereits voriges Jahr über die Homepage der Gemeinde Lajen (www.lajen.eu – Stichwort „Schulausspeisung“) durch schnelles und einfaches Ausfüllen eines **online Formulars**.

Bei Fragen oder Unklarheiten können Sie sich gerne an die Gemeinde wenden.

Tel. 0471 656 429

E-Mail: info@lajen.eu



ANSUCHEN UM ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNG

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass für die Abhaltung einer öffentlichen Veranstaltung mindestens 14 Tage vor Veranstaltungsbeginn im zuständigen Gemeindeamt angesucht werden muss.

Die Gesuchsformulare um Erlaubnis für öffentliche Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde (www.lajen.eu) unter *Bürgerservice – Formulare*. Falls für die Abhaltung einer Veranstaltung die Sperrung einer Landesstraße notwendig ist, muss das entsprechende Ansuchen mindestens 30 Tage vorher im Gemeindeamt eingereicht werden.

Falls für Veranstaltungen Räumlichkeiten wie Kulturhaus, Küche/Lager Minnehus, Schankwagen, Raum der Vereine im Rathaus benötigt werden, empfiehlt es sich auch dieses Ansuchen gleichzeitig zu stellen.

Die entsprechenden Gesuchsformulare finden Sie auch auf der Homepage (www.lajen.eu) unter *Verwaltung/Einrichtung/Kulturhaus*

Die Ansuchen können auch an info@lajen.eu geschickt werden.

BAUMFEST

Am Mittwoch, 7. Juni, fand das Baumfest beim Fischer Weiher in Tschöfas statt. Ca. 140 Kinder aller vier Grundschulen nahmen daran teil. Bei den fünf Stationen haben die Förster den Kindern grundlegende Informationen zu den verschiedenen Bäumen und Sträuchern, die in unserer Umgebung wachsen, gegeben. Die Kinder lernten spielerisch den Aufbau eines Baumes, wie Borkenkäfer aussehen und welche Schäden sie anrichten können, wie Bäume sich, ohne menschliches Einwirken, vermehren und wie man das Alter eines Baumes errechnen kann. Schlussendlich konnte jedes Kind einen Baum oder einen Strauch selbst einpflanzen. Vielen Dank an die Förster, welche die Aktion unterstützt haben.

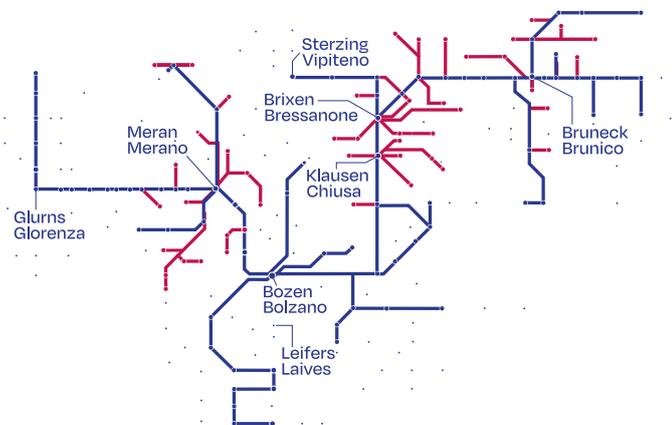


NIGHTLINER

Der Nightliner bringt dich sicher und unbeschwert nach Hause.
19 Buslinien, 30 Shuttles.
Jeden Samstag.

Il Nightliner ti riporta a casa in sicurezza e senza pensieri
19 linee bus, 30 shuttle.
Ogni sabato.

Nightliner te jorà sigü y cun lisirèza a ciasa.
19 linies bus, 30 shuttle.
Vigni sabeda.



Info Nightliner



BESUCH IN SISTRANS

Eröffnung Gemeindezentrum

Anfang Juni nahm Bürgermeister Stefan Leiter die Einladung zur Eröffnung des neuen Gemeindezentrums in Sistrans (Bezirk Innsbruck) auch zum Anlass, die Verbindung zwischen den beiden befreundeten Gemeinden Lajen und Sistrans in Tirol wieder aufleben zu lassen. Dabei wurde dem Altbürgermeister von Sistrans, Josef Kofler, die Ehrenbürgerschaft verliehen und in gemütlicher musikalischer Atmosphäre durch das moderne Gemeindehaus „unterDORF“ mit Landesmusikschule und Vereinsräumen geführt.



(v.l.) Pfarrer Johannes Hohenwarter OPraem, BM Stefan Leiter, BM Johannes Piegger, Alt-BM und Ehrenbürger Josef Kofler, BM-Stv.in Maria Trauner, Anni Kofler, Nationalrat Franz Hörl.

GEMEINDE OBERTRAUBLING ZU BESUCH IN LAJEN

Am 09. Juni 2023 waren der Bürgermeister und Vertreter der Gemeinde Obertraubling in Bayern zu Besuch in Lajen. Nach einem herzlichen Empfang tauschten sich Lajens Bürgermeister Stefan Leiter und Vizebürgermeister Martin Vikoler mit ihren Gästen über gemeinschaftliche Themen und Projekte im Rahmen des kommunalen Partnerschaftsprogramms aus.



(v.r.) VBM Martin Vikoler, BM Stefan Leiter, BM von Obertraubling Rudolf Graß mit Gemeindevertretern, Augustin Schrott und Oswald Grünberger

EIN HOCH AUF LAJENS SPORTLER!

Einst mit dem Tennissport begonnen, entschied sich der 12-jährige Mark Giulio Menotti aus Lajen Dorf schlussendlich für Padel. Im Mai hat Mark in Treviso eine große Leistung vollbracht, indem er zwei Turniere in den Kategorien unter 14 und unter 16 Jahren für sich entschied. Bravo Mark, weiter so!



Seine Muskeln spielen ließ auch Athlet Stefan Vikoler aus Albions, der sich bei der Bodybuilding Italienmeisterschaft 2022 in Rimini in verschiedenen Disziplinen den 2. sowie 5. Platz sicherte und bei der Qualifikation in Mailand einen 3. sowie den Siegerplatz belegte. Herzlichen Glückwunsch, Stefan!

STEUERN UND DIENSTE DER GEMEINDE

AUFENTHALTSABGABE: ZUSENDUNG DER RECHNUNG PER E-MAIL

Die Gemeindeverwaltung weist daraufhin, dass die Bürger in der Gemeinde eine Ermächtigung zur Übermittlung der Rechnungen bzgl. Aufenthaltsabgabe mittels E-Mail unterschreiben können. Sie erhalten daraufhin die Rechnungen einfach und schnell in Ihrem persönlichen E-Mail-Postfach. Durch den E-Mail-Versand können zudem hohe Versandkosten gespart werden. Vielen Dank!



HINWEIS ZUR MÜLLSAMMLUNG

Müllcontainer und -säcke dürfen frühestens am Vorabend der Sammlung an die Sammelstelle gebracht werden! Die leeren Müllcontainer sollten möglichst am Tag nach der Entleerung wieder abgeholt werden.

- Restmüllsammlung: Donnerstag
- Biomüllsammlung: Dienstag

SCHADSTOFFSAMMLUNG 2023

ACHTUNG: Die Schadstoffsammlung findet im Jahr 2023 immer an einem Dienstag statt.

Im Juli findet die dritte **Schadstoffsammlung** statt, und zwar **am Dienstag, 11. Juli 2023.**

- ST. PETER/TAL: Bräuhaus
08.30 bis 09.30 Uhr
- ST. PETER/DORF: Kirchplatz
10.00 bis 11.00 Uhr
- LAJEN/HAUPTORT: Wertstoffhof
11.15 bis 12.15 Uhr
- ALBIONS: Kirchplatz/Dorfplatz
13.30 bis 14.30 Uhr
- RIED: Volksschule
14.45 bis 15.45 Uhr

Entgegengenommen werden: Altbatterien (Konsum- u. Autobatterien), Altmedikamente, Arzneimittel, Pflanzenschutz- u. Schädlingsbekämpfungsmittel, Altöle (Motoröle), Farben, Lacke, Abbeiz- u. Rostschutzmittel, Thermometer, Haushaltsreiniger, Filzstifte, Klebstoffe, Fotomaterialien, Sparlamp-en, sämtliche Spraydosen, Nagellackentferner, Schreibmaschinenfarbbänder, usw. Wir erinnern daran, dass es **nur Privatpersonen** und keinen Betrieben erlaubt ist Schadstoffe bei dieser Sammlung abzugeben.

Wichtig: Geben Sie die Schadstoffe di-

rekt dem Personal der Firma SANTINI. Es ist strengstens untersagt Schadstoffe schon am Vortag der Sammlung an die Sammelstelle zu bringen.

Nicht angenommen werden Neonröhren, da sie direkt beim Wertstoffhof abgegeben werden können.

Termine für die weiteren Sammlungen 2023: **Dienstag, 03. Oktober 2023**

REINIGUNG REST- UND BIOMÜLLBEHÄLTER

Es wird daran erinnert, dass die **Reinigung der Biomüllkübel am Dienstag, 04. Juli 2023** durchgeführt wird. Da das Waschfahrzeug unter Umständen langsamer ist als das Sammelfahrzeug, empfehlen wir die Müllbehälter an der Sammelstelle zu belassen bis die Spülung durchgeführt wurde.

Die nächsten Termine für das Jahr 2023 sind folgende:

Spülung der Biomüllkübel:

Dienstag, 04. Juli 2023

Dienstag, 01. August 2023

Dienstag, 05. September 2023

Dienstag, 10. Oktober 2023

Dienstag, 07. November 2023

Spülung der Restmüllkübel

Donnerstag, 02. November 2023

SOZIALES - FAMILIE - GESUNDHEIT

FUSSPFLEGE IN LAJEN

Die Fußpflege für Senioren findet am Donnerstag, 27. Juli ab 13.00 Uhr im ersten Stock des erweiterten Gemeindehauses Lajen statt.

Die Anmeldungen müssen über den Sozialsprengel Klausen unter Tel. 0472 847 202 erfolgen.





BIBLIOTHEK
BIBLIOTECA
LIBRARY

INFO ÖFFNUNGSZEITEN

Bibliothek St. Peter

Öffnungszeiten im Juli und August

Dienstag:

- 8.00 – 12.00 Uhr
- Spielesommer 9.00 – 11.00 Uhr im Vereinshaus St. Peter
- Ausleihe/Rückgabe 11.00 – 12.00 Uhr

Donnerstag: geschlossen

... WEITERE TEILNAHME-BEDINGUNGEN:



Wer mindestens 5 Bücher (1 davon in italienischer Sprache) liest und den ausgefüllten BIBLIO-BINGO-Teilnahme-schein termingerecht abgibt,

nimmt an der Aktion teil.

Familien, deren Mitglieder gemeinsam teilnehmen möchten, lesen mindestens 8 Bücher (1 davon in italienischer Sprache), füllen nur einen Schein aus und geben ihn termingerecht ab.

BIBLIO-BINGO-Klebeetiketten: Bei der Ausleihe erhalten die Teilnehmer Klebeetiketten, welche auf das entsprechende Feld des BIBLIO-BINGO-Scheines aufzukleben sind, wenn ein Buch zu einem bestimmten Thema gelesen wurde.

Abgabetermin:

Samstag, 30. September 2023

Abschlussveranstaltung:

Samstag, 21. Oktober 2023, am Vormittag
Allen Lesern wünschen wir einen unterhaltsamen Lesesommer!

VEREINE – ORGANISATIONEN

SPIELESOMMER 2023

Im Juli und August laden wir vor allem Kinder ab 5 Jahren ein, mit den Jugendlichen verschiedene Brett- und Gesellschaftsspiele auszuprobieren.

Wann & wo?

- **Öffentliche Bibliothek Lajen im Minnehus:** 9.00 Uhr – 11.00 Uhr
donnerstags, 06. + 13. + 20. + 27.07.2023,
03. + 10. + 24.08.2023

Es besteht die Möglichkeit, auch am Spielevormittag Medien auszuleihen und zurückzugeben.

- **Vereinshaus St. Peter:**
9.00 Uhr – 11.00 Uhr
dienstags, 04. + 11. + 18. + 25.07.2023,
01. + 08. + 22.08.2023

Die Ausleihe und Rückgabe von Medien ist von 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr in der Bibliothek St. Peter möglich.

HEIMATKUNDLICHE QUIZWANDERUNG

Am Freitag, 21.07.2023, beginnt um 14.00 Uhr die heimatkundliche Quiz-Wanderung mit Treffpunkt Minnehus-Garten.

Die Wanderung führt von Lajen über den Wasserbühl nach Albions und von dort über einen anderen Weg zurück nach Lajen bis zur Sauweide (Ankunft um ca. 17.30 Uhr). Im Zuge der Wanderung werden Informationen und kleine Arbeitsaufträge erteilt.

Beim Start erhält jeder Teilnehmer einen Quizbogen, der im Laufe der Wanderung ausgefüllt werden soll. Die Antworten werden vor dem Abschluss der Wanderung ausgewertet. Bei der Sauweide gibt es für jeden Teilnehmer eine kleine Stärkung und die Gewinner werden bekanntgegeben.

Anmeldung: Ab sofort bis einschließlich Samstag, 15.07.2023, Bibliothek Lajen, persönlich oder telefonisch (0471 655 518) zu den üblichen Öffnungszeiten aber auch mittels E-Mail:

bibliothek.lajen@rolmail.net.

Für die Teilnahme gibt es keine Altersbegrenzung; Kinder im Vorschulalter müssen von einer erwachsenen Person begleit-

et werden, die sich auch anmelden muss. Bei der Anmeldung sind 4 Euro pro Person zu bezahlen.

Bei eindeutig schlechtem Wetter fällt die Veranstaltung aus. Im Zweifelsfall erhalten die Teilnehmer am Veranstaltungstag in der Zeit von 13.00 Uhr bis 14.00 Uhr telefonisch Auskunft (Tel. 0471/655815) ob die Veranstaltung stattfindet.

Alle Interessierten laden wir herzlich zu unserer Wanderung ein und freuen uns auf eine rege Teilnahme und einen unterhaltsamen Nachmittag.

Alle Informationen auch auf Instagram (bibliothek.lajen) und auf biblio.bz.it/lajen.

Hinweis zu den Öffnungszeiten

Die Bibliothek Lajen bleibt am Freitag, 21.07.2023, aufgrund der Quiz-Wanderung geschlossen.

LESUNG MIT NADIA RUNGGER

Nadia Rungger liest am 03.08 um 20.00 Uhr in der Bibliothek Lajen.

Poesie ist da. Und auch da. Im Gartenschlauch, farbig und zusätzlich mittwochnachmittags. Nadia Rungger schreibt und nähert sich an. Ihre Gedichte beginnen draußen, dazwischen und unterwegs. In dieser Lesung, die im Rahmen der Ausstellung "auch da. POESIE" stattfindet, präsentiert die junge Autorin neue Poesie. Vor der Veranstaltung kann die Ausstellung in der Gemeinde Lajen bis 20.00 Uhr besucht werden.

Nadia Rungger, *1998, lebt in Gröden. Mehrere Literaturpreise für Lyrik und Prosa auf Deutsch und Ladinisch. Ihr literarisches Debut „Das Blatt mit den Lösungen. Erzählungen und Gedichte“ (Verlag A. Weger) erschien 2020.



TREFFER INS BAN... „ZWITSCH“!

Prämierung Ideenwettbewerb

Das neue Mehrzweckgebäude am Gornegg hat nun einen Namen.

Am Freitag, 9. Juni, fand im Jugendraum die Prämierungsfeier für den Ideenwettbewerb statt. Bürgermeister Stefan Leiter und Anna Vonmetz vom Bildungsausschuss bedankten sich bei den zahlreichen Teilnehmer/innen für ihr Interesse und die vielen kreativen Vorschläge. Die Jury, bestehend aus Vertretern aller Altersgruppen sowie der Gemeinde, hatte sich im Vorfeld getroffen und aus über 60 Vorschlägen den Namen "zwitsch - olle unter oan Doch" zum Sieger gewählt.

Der Namensvorschlag, inklusive Logo, stammt von Lisa Lucin. Hier eine kurze Erklärung zum Begriff: "Zwitsch" steht für das Zwitschern der Vögel, das vom Lajener Wappen abgeleitet und auf ein lebendiges Vereinsleben übertragen werden kann. Das Logo trägt den Untertitel "olle unter oan Doch", was auch durch die farbigen Punkte zum Ausdruck kommt. Im Logo wird der Singvogel vom Lajener Wappen aufgegriffen, kurioserweise ist der Vogel nicht im, sondern oberhalb des Käfigs abgebildet. Er wacht sozusagen über sein Nest - das Haus der Vereine - und scheint die Freiheit und Offenheit zu

lieben.

Die Jury hat sich schlussendlich für diesen kreativen Namen entschieden, weil das "Zwitschern" nicht nur für das Ratschen und das rege Vereinsleben steht, sondern auch, weil er etwas Neues und Einzigartiges darstellt, was zu den Vereinen im Haus passt. Wir sind zuversichtlich, dass sich der neue Name bald etablieren wird und hoffen, dass man sich in Zukunft oft und gerne "ban Zwitsch" trifft.

Der Bildungsausschuss und die Gemeindeverwaltung



ISOLA DELL'ITALIANO WIRD ZUM „TREFFPUNKT SPRACHEN“

Wir freuen uns, dass sich Frau Doris Demetz Murgia bereit erklärt hat, sich mit Erwachsenen einer anderen Muttersprache regelmäßig auf Deutsch zu unterhalten und damit eine Möglichkeit zum Deutsch Lernen und Üben anbietet. Wir starten mit den Treffen im Juli jeweils montags Vormittag (03.7., 10.7., 17.7., 24.7., und 31.07.2023). Interessierte können sich dafür einfach direkt montags um 09.00 Uhr in der Bibliothek treffen. Die Treffen sind kostenlos und ohne Anmeldung. Für Rückfragen und weitere Informationen wendet euch gerne an die Bibliothek (0471 655 518).

Dadurch ändern wir auch den Namen dieser Initiative in "Treffpunkt Sprachen". Das Angebot von Frau Alberta Lombardi zum Sprechen und Üben der italienischen Sprache für Kinder und Erwachsene bleibt wie gehabt. Interessierte können sich dafür direkt bei ihr melden (347 9398205).

Treffpunkt SPRACHEN

Miteinander **Italienisch** sprechen und üben, Hilfestellungen in italienischer Sprache für Kinder und Erwachsene
Kostenlos und mit Anmeldung bei Sig.ra Alberta Lombardi
347 9398205

Novità Chiacchierare in **tedesco** per praticare la lingua, per adulti
ci troviamo ogni lunedì alle ore 09:00 in biblioteca
Gratuito e senza prenotazione



AUSFLUG GARDASEE

Der KVW Lajen/St.Peter organisiert einen Ausflug in den Park von Valeggio sul Mincio am Gardasee.

Am 08. Juli 2023 startet der Bus um 7.00 Uhr in St. Peter mit Zustiegsmöglichkeiten an den Bushaltestellen entlang der Straße nach Klausen. Nach einer Kaffeepause bei Affi fahren wir weiter nach Valleggio bei Peschiera zum Restaurant 'La Torre'. Dort können wir Mittagessen und eine Runde auf dem kleinen Markt vor dem Restaurant machen.

Anschließend besichtigen wir den Gar-



tenpark und machen eine Rundfahrt mit dem Parkzug.

Um 17.00 Uhr treten wir die Rückfahrt an und werden um ca. 20.00 Uhr wieder in Lajen sein.

Anmeldung bis zum Dienstag, 04.07.23, bei Siglinde, Tel. 339 879 77 23, Walter, Tel. 329 409 44 80 oder Brigitte, Tel. 348 478 83 86.

Kosten für den Bus, Parkeintritt und einstündige Zugrundfahrt: 45 Euro für Mitglieder, 50 Euro für Nichtmitglieder und 30 Euro für Kinder bis 12 Jahre.

BÜROKRATISCHE HILFE- STELLUNG MIT ANDREAS HOFMANN

In Zusammenarbeit mit der KVW Ortsgruppe Lajen/St. Peter bietet Herr Andreas Hofmann einmal wöchentlich die verschiedensten Dienste an. Dazu gehören:

- Vormerkungen zu verschiedenen Sanitätsdiensten (Blutproben, Visiten...)
- SPID
- Vorbereitung für verschiedene Ansuchen
- Digitale Hilfe und Beratung (Handy, Laptop...)
- Allfällige Dienste (soweit möglich)

Diese werden von Herrn Hofmann kostenlos angeboten, und zwar jeden Dienstag von 9.00 bis 12.00 Uhr im kleinen Saal des Gemeindehauses (Erdgeschoss).

Es ist eine kurze telefonische Anmeldung notwendig, so kann Auskunft gegeben werden, ob oder welche Dokumente mitzubringen sind. Tel. 329 367 37 38.

Andreas Hofmann freut sich auf Sie!



INSEKTENHOTEL BAUEN MIT DEM KFS



Jugendarbeit Lajen & St. Peter

Ihr habt Lust auf coole Spiele, tolle Aktionen oder einen Ratscher zwischendurch? Dann kommt im Jugendraum vorbei. Martina wird auch im Sommer für euch vor Ort sein. In Lajen ist Martina am 12.07. und am 09.08. Möchtet ihr außerhalb der Öffnungszeiten gerne Kontakt zu ihr aufnehmen? Dann meldet euch jederzeit bei ihr unter folgender Nummer: 335 7000201



Depression - mit dem Tabu brechen

Am 18. Mai fand im Walthersaal in Klausen ein etwas anderer Vortrag zum Thema Resilienz und mentaler Stärke statt. Emi Massmer hat ganz nah und persönlich von seinen eigenen Erfahrungen erzählt. Emi, der aus einem kleinen Dorf im Vinschgau kommt, hat sich dazu entschieden, offen von seiner Depression zu berichten, um mit dem Tabu zu brechen. Er beschreibt, dass es immer wieder "Warnsignale" gegeben habe, die er nicht einordnen konnte. Dann kam die Diagnose: **Mittelschwere Depression.**

Unsere Jugendarbeiterin Martina war bei Emis Vortrag dabei und hat alle Eindrücke und Erfahrungen in einem Blogbeitrag auf unserer Webseite festgehalten. Schaut gern unter folgendem Link vorbei und lest mehr über Emis Geschichte: <https://www.jdue.org/post/depression-mit-dem-tabu-brechen>

Der Sommer kann kommen!

Das Team vom Jugenddienst Unteres Eisacktal hat sich viele spannende Aktionen ausgedacht, um mit euch einen tollen Sommer zu erleben. Neben den Sommerwochen haben wir auch eintägige Sommerevents geplant. Nachdem wir die Wünsche der Jugendlichen gesammelt haben, haben wir verschiedene Aktionen geplant.

Auf unserer Webseite habt ihr Einsicht in die verschiedenen Events und könnt euch direkt anmelden.

Von Go Kart fahren, über Sommerkino bis hin zu gemütlichen Gamingnights ist sicher für jeden etwas dabei. Auch wenn die Events mit verschiedenen Gemeinden betitelt sind, kann sich jeder Jugendliche bei allen Aktionen unseres Einzugsgebiets anmelden.

NÄCHSTE VERANSTALTUNGEN

Go Kart Lajen	05.07.
Sommeröffnungszeit	12.07.
Sommeröffnungszeit	09.08.

JUGENDDIENST
Unteres Eisacktal





KULTURMEILE GUFIDAUN 2023

Kunst & Kultur – ganz in diesem Zeichen steht auch die fünfte Ausgabe der Kulturmeile Gufidaun am 16. Juli (10.00 – 19.00 Uhr), die dieses Jahr wieder entlang der Meilensteine an den beiden herrschaftlichen Ansitzen, idyllischen Gärten, der Pfarrkirche zum Hl. Martin mit der Barbarakapelle, dem Dorfmuseum und ruhigen, malerischen Plätzen Gufidauns vorbeiführt. Nicht nur der bekannte Maler Josef Telfner war vom schmucken Dörfchen begeistert: Die 30 teilnehmenden KünstlerInnen der Kulturmeile sind es auch. Kunst- und Kulturbegeisterte sind eingeladen, sich vom künstlerischen Flair inspirieren zu lassen und beim Schlendern entlang der Kulturmeile in Gufidaun die großartigen Kunstwerke zu bewundern und die Vielfalt der Kunst- und Kulturszene zu entdecken. Begleitet werden sie dabei von musikalischen, urigen und innigen Klängen der Musikgruppe „Titlá“. Für Kulturgenuß ist mit kulinarischen Köstlichkeiten und einem guten Tropfen ebenso gesorgt.

Dieses Jahr findet im Rahmen der Kulturmeile erstmals ein Wettbewerb für die Realisierung eines bleibenden Kunstwerks an einer Station des Geschichtswegs „Gufiweg“ statt. Das Siegerprojekt wird durch eine kombinierte Jury- und Publikumswertung bestimmt. BesucherInnen der Kulturmeile können somit ihrem Kunstgeschmack erstmals selbst Ausdruck verleihen, sich die eingereichten Projekte ansehen, abstimmen und mitentscheiden, welche Kunstinstallation das malerische Dorfbild künftig dauerhaft mitgestalten darf.

Schmirkbor Bauernjugend

Almfest auf Raschötz

am Sonntag, den 23. Juli 2023 auf den Tschanwiesen

10:30 Uhr: Wortgottesdienst beim Raschötzer Kirchl
Anschließend wandern wir gemütlich über die Toarwand hinunter zu den Tschanwiesen, wo das Fest stattfindet.

MIT MUSIKALISCHER UMRÄHMUNG

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!
Auf Euer Kommen freut sich die Bauernjugend Lajen

AufGEEHTS!!!



PFERDEVEREIN
LAJEN

BOCCIATURNIER

Der Pferdeverein Lajen organisiert wieder das Boccia Turnier auf dem Reitplatz.

Das Turnier findet am 05. August 2023 ab 10.00 Uhr statt.

Wir freuen uns auf viele teilnehmende Mannschaften. Eine Mannschaft besteht aus 4 Personen.

Für Speis, Trank und Unterhaltung ist gesorgt.

Anmeldung bis 30. Juli 2023 bei Klaus, Tel. 338 505 05 10 oder Eva, Tel. 333 225 64 06

ALMWANDERUNG SENIOREN

Die Seniorenvereinigung veranstaltet am Mittwoch, 19.07.2023, eine Almwanderung zum Sella Joch. Wir starten vom Parkplatz des Sella Joch Hauses zur Rodella Hütte, wo wir gemeinsam zu Mittag essen. Den Nachmittag verbringen wir je nach Witterung mit einer kleinen Wanderung oder bei einem Kartenspiel. Die Heimfahrt treten wir um 17.30 Uhr an.

Abfahrt in Ried um 9.00 Uhr (Riedler Bahnhof), um 9.05 (Kreuzung Glenig), in Lajen Dorf um 9.15 Uhr (Trojer-Anger) und in St. Peter um 9.30 Uhr.

Anmeldung: bei Rosalia Fledersbacher, Tel. 338 921 11 56 oder Oswald Rabanser, Tel. 333 307 00 15

Anmeldeschluss: Sonntag, 16.07.2023

Alle Senioren von Lajen und St. Peter laden wir herzlich ein!



MUSIKALISCHER SOMMER 2023

Liebe Loidnerinnen und Loidner!

Wir freuen uns sehr, dass es auch heuer wieder möglich ist in den Sommermonaten für euch zu spielen und euch musikalisch zu unterhalten. Im Auftrag der Tourismusgenossenschaft Lajen und in Zusammenarbeit mit dem Männerchor von Lajen sind folgende vier Abendkonzerte auf unserem schönen Dorfplatz geplant:

Freitag, 14. Juli 2023 um 20.00 Uhr

Donnerstag, 27. Juli 2023 um 20.30 Uhr

Montag, 14. August 2023 um 20.30 Uhr

Donnerstag, 24. Aug. 2023 um 20.30 Uhr.

Beim Konzert am Freitag, 14. Juli um 20:00 Uhr, findet außerdem das Abschlusskonzert des Jugendcamps der Jugendkapelle statt. Gemeinsam mit den Jungmusikant/innen aus Barbian, Kollmann, St. Peter und Waidbruck wird unser Nachwuchs ein abwechslungsreiches Programm zum Besten geben.

Wir freuen uns auf euer zahlreiches Kommen, auf gemütliche Konzertabende und auf einen schönen musikalischen Sommer.

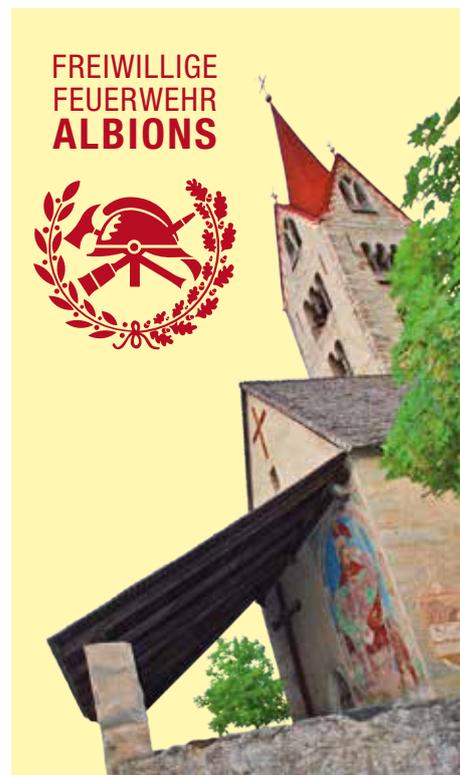
INSTRUMENTENVERLEIH

Du hast für das kommende Schuljahr einen Platz in der Musikschule bekommen, du hast aber noch kein Instrument?

Dann melde dich gerne bei der Jugendleiterin Carmen Ramoser, Tel. 339 603 93 19. Die Musikkapelle leiht, solange der Vorrat reicht, Instrumente an ihren Nachwuchs.

Wir freuen uns auf euch!

FREIWILLIGE
FEUERWEHR
ALBIONS



EINLADUNG ZUM KIRCHTAG IN ALBIONS

Am zweiten Wochenende im Juli ist es wieder soweit für den traditionellen Kirchtag der Freiwilligen Feuerwehr Albions.

Am Samstag, 8. Juli 2023, beginnt das Fest um 19 Uhr, **ab 20 Uhr** spielt die Gruppe „Vollgas“ zum Tanz.

Der Sonntag, 9. Juli 2023, beginnt um 10 Uhr mit einer feierlichen Andacht.

Offizieller Festbeginn ist um 10.30 Uhr mit einem Frühschoppen, ab 13 Uhr unterhält euch die **Musikkapelle Gufidaun** mit traditioneller und zeitgenössischer Blasmusik, und **ab 16.00 Uhr** gibt es schwungvolle Tanzunterhaltung mit dem „Duo Bergkristall“. Die Kinder können sich auf der **Hüpfburg** austoben und zusammen jede Menge Spaß haben.

NEU: Dieses Jahr wird nicht nur am Sonntag, sondern auch am Samstag ein geselliges Preiskegeln mit schönen Sachpreisen organisiert.

Wie immer ist für Speis und Trank auf dem überdachten Festplatz bestens gesorgt.

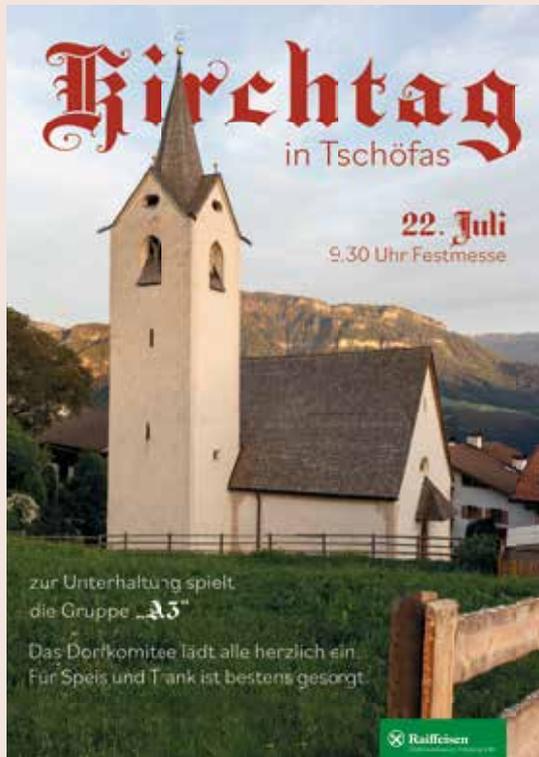
Die Freiwillige Feuerwehr von Albions freut sich auf euer Dabeisein!

VERANSTALTUNGEN 2023 IM ÜBERBLICK

Eine vollständige Übersicht über Veranstaltungen im Gemeindegebiet bietet der große Wandkalender, der von den Feuerwehren im Dezember den Bürgern überbracht wurde. Ebenso sind alle Termine etc. im kleineren blauen Handkalender aufgelistet, welchen die Musikkapelle Lajen beim Neujahrswünschen ausgeteilt hat.

Auch die Gemeinde informiert die Bürger wie bisher im monatlich erscheinenden Informationsblatt und auf der Homepage über bevorstehende Veranstaltungen. Vereine können außerdem ihre Events jederzeit selbst auf der Internetseite der Gemeinde (unter Dorfleben – Veranstaltungen) eingeben, abändern oder entfernen.

Die Gem2Go App erinnert per „Push“-Nachrichten auf dem Handy an bevorstehende Veranstaltungen. Die App kann einfach und kostenlos auf dem Smartphone heruntergeladen werden.



EINLADUNG ZUM KIRCHTAG IN TSCHÖFAS

Endlich ist es soweit, wo es wieder heißt auf zum traditionellen „Tscheferer Kirchtag“. Am Samstag, 22. Juli 2022, beginnt das Fest um 09.30 Uhr mit der Festmesse. Zur musikalischen Unterhaltung spielt danach die Gruppe „a 3“.

Für die Kleinen gibt es Spielmöglichkeiten und für jene, die ihr gutes Händchen testen möchten, findet ein Preiskegeln statt. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Das Dorfkomitee von Tschöfas freut sich auf euer Kommen“.

MINISTRANT/INNEN LAJEN

Wir waren im Gardaland

Die Ministrantengruppe Lajen war am 29. Mai 2023 im Gardaland. Unsere fleißigen Ministranten und Ministrantinnen haben sich den tollen Tag im Freizeitpark wirklich verdient und wir hatten sehr viel Spaß.

Danke allen MinistrantInnen für euren wertvollen Einsatz.

Die Ministrantenleiter/innen



Mini-Fußballturnier

Und am Freitag, 26. Mai, haben 10 Ministranten am Mini-Fußballturnier des Dekanats Klausen teilgenommen und für uns den 3. Platz in der Kategorie Mittelschule geholt. Bravo Jungs und Mädls!





SPORT

seit 1969
Olm weiter!



Informationen:

Internet: www.asclajen.com

Folgt uns auf: [f](#) [i](#)

E-Mail: info@asclajen.com

Tel.: 339 45 26 796



RÜCKBLICK TENNISTURNIER

Im Mai fand das Gedächtnisturnier im Gedenken an Tom Allneider statt. 30 begeisterte Tennisspieler/innen nahmen daran teil und lieferten sich spannende und faire Spiele. Wieder einmal waren es unsere Tennisfreunde aus Gröden, die das Turnier für sich entschieden. Zum Abschluss der Finalspiele fand die Preisverteilung mit Verlosung statt. Danke allen Sponsoren für die tollen Preise und allen, die mitgespielt haben.



Sieger der Hauptrunde: Jacun Prugger,
2. Platz: Christoph Fink



Siegerin der Trostrunde: Elfriede Rauchegger,
Sieger der Trostrunde: Luis Kerschbaumer



Siegerin der Hauptrunde: Marion Kostner,
2. Platz: Margit Demetz (abwesend)



Der Tennis Ausschuss mit den Sieger/innen und Marion Allneider

TENNIS SÜDTIROL POKAL

Eine Tennis Damenmannschaft nahm im Mai an der Meisterschaft in der Serie D4 teil. Gegen Rungg, Auer, Pfalzen, Brixen und Tramin wurde gespielt. Gegen Brixen und Tramin konnten die Tennis Damen einen Sieg holen, gegen die anderen Mannschaften konnten sie jedoch an Erfahrungen sammeln. Voller Motivation wird weiter trainiert bis zur nächsten Meisterschaft.

*die Damenmannschaft: Mäggy Steiner,
Cornelia Ploner und Karin Schenk*



GLETSCHERHOCHTOUR SCHRAMMACHER (3.410 m)

Am 08. Juli 2023

Die Tour führt uns auf den Schrammacher, einen imposanten Gletschergipfel im hintersten Pfitschtal. Wir fahren mit Privatautos bis zum Parkplatz an der 4. Kehre der Pfitscherjochstraße. Von dort fahren wir mit dem Wandertaxi zum Pfitscherjochhaus, wo unsere Tour startet. Unser Aufstieg führt uns anfangs über Grashänge, später dann über einen Moränenrücken bis zum Beginn des Stampfkees. Nach erfolgtem Anseilen und Anlegen der Steigeisen führt uns der Aufstieg weiter über den flachen Gletscher. Nach dem Überwinden der Randspalte erreichen wir über ein steileres Firnfeld den Südgrat des Schrammachers. Immer dem Grat

folgend, erreichen wir dann in einfacher Kletterei (Schwierigkeit I/II) den Gipfel. Hier bleibt natürlich Zeit für eine Pause und um das Panorama zu genießen. Der Abstieg erfolgt über dieselbe Route.

Abfahrt: vom Schwimmbad Klausen, am Samstag, 08.07.2023 um 06.30 Uhr

Gehzeit: Aufstieg gesamt ca. 3,5 Std. – 1200 hm – Abstieg ca. 3,5 Std. – 1600 hm

Ausrüstung: Komplette Gletscherausstattung (Steigeisen inkl. dazu passendes Schuhwerk, Eispickel, Klettergurt), Verpflegung, Handschuhe und wetterfeste Bekleidung. Essen und Trinken aus dem Rucksack

Schwierigkeitsgrad: Gute Kondition, Hochtourenenerfahrung und absolut sicheres Gehen und leichtes Klettern im alpinen Gelände sind Voraussetzung!

Anmeldung: bei Josef Rabanser bis **Donnerstag, 06.07.2023**, Tel. 339 342 03 61 (maximale Teilnehmerzahl auf 8 Teilnehmer begrenzt. Sämtliche Veranstaltungen sind AVS Mitgliedern vorbehalten)

Tourenführer: Josef Rabanser und Samuel Unterfrauner

Rückkehr: ca. 19.00 Uhr in Klausen

Fahrt: Wir fahren mit Privatautos und die Spesen werden jeweils pro Auto aufgeteilt. Kosten für Wandertaxi ca. 5 Euro



Grundschulsprengel Klausen 1

■ Schulwart/in gesucht

Wir suchen an der Grundschule Lajen/ St. Peter eine Schulwartin/einen Schulwart auf freier Stelle (18 Std./Woche) mit voraussichtlichem Dienstbeginn im September 2023.

Was bieten wir?

Ein freundliches Arbeitsklima sowie einen vielfältigen Aufgabenbereich

Welche Voraussetzungen bringen Sie mit?

- Soziale Kompetenz und Freude bei der Arbeit, Selbständigkeit, Zuverlässigkeit und Eigeninitiative
- mind. Abschlusszeugnis der Grundschule
- deutsche Muttersprache
- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemalig „D“)

bei Fehlen des Zweisprachigkeitsnachweises besteht die Möglichkeit, sich für die Zweisprachigkeitsprüfung anzumelden. Auf Antrag wird dann der Prüfungstermin für eine rechtzeitige Anstellung vorverlegt

Informationen:

gsp.klausen@schule.suedtirol.it
Tel. 0472 847 552 (Gerd Widmann)

■ Hast du Lust auf Veränderung, dann bist du bei uns genau richtig! Wenn du technisch begabt bist und gerne mit großen Maschinen arbeitest, melde dich bei uns. Es erwartet dich eine spannende Arbeit!

Federer Pellets, Tel. 335 810 79 20 oder info@federer-pellets.com

■ Babysitter gesucht, jeweils 2 Stunden von 16 bis 18 Uhr, Donnerstag und Freitag, Monate Juli bis Mitte August. Bei Interesse nachmittags anrufen, Tel. 349 298 46 51

ZU VERMIETEN

■ Wunderschön gelegene 3-Zimmerwohnung in Tanirz zu vermieten. Bei Interesse schreiben oder rufen Sie mich gerne an. Cristina Fronteddu, Tel. +43 681 811 092 78.

SUCHE

■ Cerco appartamento da affittare a Laion o dintorni (per 1 persona) eventualmente con posto auto.

Amed Herrera, tel. 329 725 62 00

Suche Wohnung in Lajen oder Umgebung zu mieten (für 1 Person), evtl. mit Parkplatz. Amed Herrera, Tel. 329 725 62 00

■ Cerco mini-appartamento con parcheggio a Laion o dintorni, per lavoro annuale. Patrick, tel. 330 64 00 64, e-mail: ptkbaido@gmail.com

Suche kleine Wohnung mit Parkplatz in Lajen oder Umgebung wegen Jahresarbeitsstelle. Patrick, Tel. 330 64 00 64, E-Mail: ptkbaido@gmail.com

MITTEILUNGEN

■ Die Unterpulghütte macht heuer vom 04. Juli bis 12. Juli eine Urlaubspause. Ab Donnerstag, 14. Juli, freuen wir uns wieder auf euren Besuch.

■ Am Poststeig gefunden, abzuholen in der Gemeinde.



APOTHEKE LAJEN

KURZZEITIGE SCHLISSUNG

Aufgrund der durchzuführenden Abschlussarbeiten bleibt die Apotheke Lajen vom 24. bis 28. Juli 2023 geschlossen.

PUTZFRAU
für 5-6 Stunden
die Woche gesucht,
Wochentag flexibel.

St. Ulrich Gröden
Sacunstr. 1
Tel. 338 248 68 41
(Giovanna)

bezahlte Anzeige

ELEKTROTECHNIKER GESUCHT!

Werde Teil eines innovativen, jungen Familienbetriebes. Du suchst eine neue Herausforderung und eine abwechslungsreiche Arbeit, dann bist du bei uns genau richtig!

Was du mitbringen solltest:

- Abgeschlossene Ausbildung
- Eigenständiges Arbeiten
- Mehrjährige Berufserfahrung

Interesse?

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!

Handwerkerstraße, 21 | Feldthurns | T +39 0472 857 103 | www.electrodelueg.it

**ELECTRO
DELUEG**



bezahlte Anzeige

DIENSTHABENDE APOTHEKEN UND ÄRZTE

DIENSTHABENDE APOTHEKEN – FARMACIE DI TURNO

An den Wochenenden und Feiertagen im Juli 2023 geöffnet:

Nei giorni festivi e prefestivi nel mese di luglio 2023 aperte:

01. + 02.07.2023 Hofapotheke/ Farmacia Vescovile, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 835 642
08. + 09.07.2023 Apotheke/Farmacia Klausen/Chiusa, Tel. 0472 846 096
Rosenapotheke/Farmacia delle Rose, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 201 255
15. + 16.07.2023 Apotheke Barbian/Farmacia Barbiano, Tel. 0471 653 114
Apotheke/Farmacia Franziskus, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 833 038
22. + 23.07.2023 Apotheke/Farmacia St. Ulrich/Ortisei, Tel. 0471 796 125
Apotheke/Farmacia Peer, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 836 173
29. + 30.07.2023 Apotheke/Farmacia Lajen/Laion, Tel. 0471 655 864
Apotheke/Farmacia Mozart, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 834 588

ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST – SERVIZIO DI REPERIBILITÀ DEI MEDICI

Im Sprengel Klausen-Umgebung ist der Dienst habende Arzt an Feier- und Vorfeiertagen ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 28 128 erreichbar.

Nel distretto sanitario Chiusa-Circondario il medico di turno durante la guardia medica festiva e prefestiva è rintracciabile al numero telefonico 331 99 28 128.

VERSCHIEDENES

Glückwünsche zur Geburt

Am 03.06.2023 hat Johann Schrott aus Ried das Licht der Welt erblickt.

Wir gratulieren den Eltern und wünschen dem Kleinen alles Gute auf seinem Lebensweg!



Wir gratulieren zum Geburtstag

Wir gratulieren allen Lajener Senioren/innen ab dem 80. Lebensjahr recht herzlich, welche vom 01.07.2023 bis zum 31.07.2023 ihren Geburtstag feiern.

Es feiert:

- am 06.07. ihren **80. Geburtstag** Frau Gisella Rabanser, St. Peter
am 06.07. ihren **80. Geburtstag** Frau Paula Fledersbacher, Ried
am 06.07. seinen **85. Geburtstag** Herr Giuseppe Weiss, Ried
am 07.07. seinen **83. Geburtstag** Herr Martin Ramoser, Ried
am 15.07. ihren **80. Geburtstag** Frau Nebi Mati, Unterried
am 17.07. ihren **92. Geburtstag** Frau Filomena Gruber, Albions
am 17.07. seinen **84. Geburtstag** Herr Peter Brugger, Tanirz
am 20.07. ihren **81. Geburtstag** Frau Cristina Ramoser, Ried
am 24.07. seinen **84. Geburtstag** Herr Felix Mair, Lajen Dorf
am 28.07. seinen **82. Geburtstag** Herr Alberto Runggaldier, Ried
am 31.07. ihren **82. Geburtstag** Frau Rosa Maria Burger, Seniorenwohnheim



Foto: Gemeinde Lajen

Spruch des Monats

Wer andere klein machen muss,
um selber größer zu wirken,
wird immer klein bleiben.

Hermann Lahm

LA PAGINA ITALIANA

ESTRATTO DELLE NOTIZIE DI MAGGIOR INTERESSE PER LA COMUNITÀ DI LINGUA ITALIANA

GIUNTA COMUNALE

Nelle sedute di Giunta sono stati discussi ed approvati numerosi argomenti di ordinaria amministrazione.

Ricordiamo che le delibere di Giunta comunale sono consultabili sul sito online del comune.

INFO UDIENZE

Si informa che le udienze dell'assessore Armin Kerschbaumer, nel periodo dal 5 al 19 luglio 2023, non avranno luogo.

RICHIESTE PER L'ORGANIZZAZIONE DI MANIFESTAZIONI PUBBLICHE

L'amministrazione comunale informa che è necessario richiedere l'autorizzazione per lo svolgimento di una manifestazione pubblica almeno 14 giorni prima dell'inizio dell'evento presso l'ufficio comunale competente.

I moduli di richiesta di autorizzazione per le manifestazioni pubbliche sono disponibili sul sito web del Comune (www.lajen.eu) alla voce Servizio al cittadino - Moduli. Se, per organizzare un evento è necessario chiudere una strada provinciale, la relativa domanda deve essere presentata all'ufficio comunale almeno 30 giorni prima.

Se per lo svolgimento di eventi sono necessari locali come la casa della cultura, la cucina/magazzino Minnehus, la sala delle associazioni, è consigliabile presentare la domanda contemporaneamente.

I relativi moduli di richiesta sono disponibili anche sulla homepage (www.lajen.eu) alla voce Amministrazione - Strutture - Casa della cultura Laion/capoluogo

Le domande possono essere inviate anche per e-mail all'indirizzo info@lajen.eu.

ISCRIZIONI MENSA

SCOLASTICA 2023/2024

Termine ultimo iscrizioni:

07 agosto 2023

Nell'anno scolastico 2023/2024, nelle scuole elementari del comune di Laion saranno nuovamente offerti pasti scolastici di cui potranno usufruire tutti gli alunni iscritti.

Come l'anno scorso l'iscrizione al servizio mensa va effettuata compilando in modo semplice e veloce un **modulo online**, disponibile sul sito internet del comune (www.laion.eu) alla voce „iscrizione mensa scolastica“

Nel caso di domande Vi potete rivolgere al comune,

tel. 0471 656 429,

e-mail: info@laion.eu



INVIO BOLLETTE VIA E-MAIL

L'Amministrazione comunale fa presente che i cittadini del comune possono sottoscrivere un'autorizzazione alla trasmissione delle bollette via e-mail. Riceverete quindi le fatture in modo rapido e semplice nella vostra casella di posta elettronica personale.

Gli elevati costi di spedizione possono essere risparmiati anche inviando e-mail. Grazie mille!

FARMACIA LAION - PERIODO DI CHIUSURA

Per il completamento dei lavori di ampliamento tutt'ora in corso, la farmacia di Laion rimarrà chiusa dal 24 al 28 luglio 2023.

FESTA DEGLI ALBERI

Mercoledì 7 giugno si è svolta la festa degli alberi presso il laghetto di Ceves. Hanno partecipato circa 140 bambini delle quattro scuole elementari. Nelle 5 stazioni informative i forestali hanno fornito ai bambini indicazioni di base sui diversi al-

beri e arbusti che crescono nei nostri territori. I bambini hanno imparato in modo giocoso la struttura di un albero, l'aspetto dei coleotteri della corteccia e quali danni possono causare, come si riproducono gli alberi senza l'intervento dell'uomo e come si calcola l'età di un albero.

Infine, ogni bambino ha potuto piantare un albero o un arbusto.

VISITA A SISTRANS

Inaugurazione del centro comunitario

All'inizio di giugno il sindaco Stefan Leiter ha colto l'invito dell'inaugurazione del nuovo centro polifunzionale di Sistrans (distretto di Innsbruck) anche come occasione per riallacciare il legame tra le due comunità in amicizia Laion e Sistrans in Tirolo. In questa occasione, l'ex sindaco di Sistrans, Josef Kofler, è stato insignito della cittadinanza onoraria.

COMUNE OBERTRAUBLING IN VISITA A LAION

Il 9 giugno, il sindaco e i rappresentanti del comune di Obertraubling in Baviera hanno visitato Laion. Dopo un caloroso benvenuto, il sindaco Stefan Leiter e il vicesindaco Martin Vikoler hanno scambiato opinioni con i loro ospiti su questioni e progetti comuni nell'ambito del programma di gemellaggio comunale.

CONGRATULAZIONI AGLI ATLETI DI LAION!

Mark Giulio Menotti, 12 anni, di Laion, ha deciso di dedicarsi al padel dopo aver praticato il tennis. A maggio, Mark Giulio ha compiuto una grande impresa a Treviso, vincendo due tornei nelle categorie under 14 e under 16. Congratulazioni, Mark!

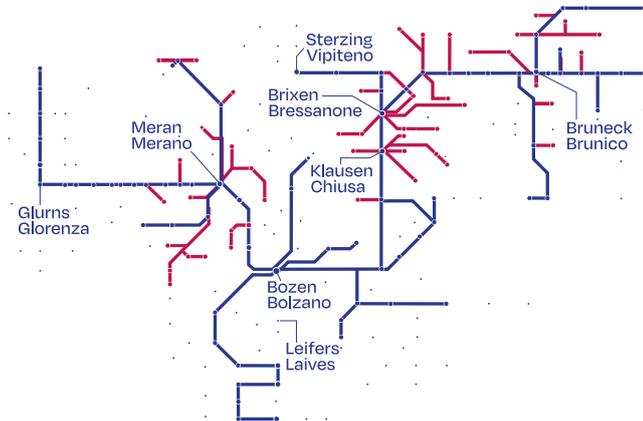
Vivi complimenti anche a **Stefan Vikoler** di Albions, che al Campionato italiano di bodybuilding 2022 a Rimini si è classificato al 2° e 5° posto in diverse discipline e per di più al 3° nonché 1° posto alle qualificazioni.

NIGHT LINER

Der Nightliner bringt dich sicher und unbeschwert nach Hause.
19 Buslinien, 30 Shuttles.
Jeden Samstag.

Il Nightliner ti riporta a casa in sicurezza e senza pensieri
19 linee bus, 30 shuttle.
Ogni sabato.

Nightliner te jorà sigü y cun lisirèza a ciasa.
19 linies bus, 30 shuttle.
Vigni sabeda.



Info Nightliner



RACCOLTA RIFIUTI NOCIVI 2023

La raccolta dei rifiuti nocivi, nel corso dell'anno 2023, avviene sempre il martedì. **Martedì 11 luglio** è programmata una raccolta presso i seguenti luoghi e con i seguenti orari:

- San Pietro / Valle: Bräuhaus
08:30 – 09:30
- San Pietro / Paese: Piazza della Chiesa
10:00 – 11:00
- Laion / Capoluogo: Centro riciclaggio
11:15 – 12:15
- Albions: Piazza della Chiesa
13:30 – 14:30
- Novale: Scuola elementare
14:45 – 15:45

Saranno ritirati: batterie esauste (comuni e di auto), medicinali scaduti, oli di motore esausti, colori, lacche, solventi chimici, pesticidi, termometri, pulitori per casa, colle, materiale fotochimico, lampade a basso consumo, cartucce e toner per stampanti ecc...

Importante: consegnate direttamente i rifiuti al personale della ditta Santini.

Non saranno ritirati i tubi neon che possono essere smaltiti direttamente presso i

centri di riciclaggio.

Date successive per l'anno 2023:
martedì 3 ottobre 2023

LAVAGGIO DEI CONTENITORI PER RIFIUTI

Si ricorda che il lavaggio dei contenitori dei rifiuti organici biodegradabili è previsto per il giorno **martedì 4 luglio 2023**. Poiché il mezzo di lavaggio è inevitabilmente più lento rispetto a quello che provvede alla raccolta consigliamo di lasciare depositati i contenitori fino a lavaggio effettuato.

Le ulteriori date nelle quali si effettueranno i lavaggi, nel corso dell'anno 2023, sono le seguenti:

- lavaggio dei contenitori dei rifiuti organici biodegradabili:**
- martedì 4 luglio 2023
 - martedì 1 agosto 2023
 - martedì 5 settembre 2023
 - martedì 10 ottobre 2023
 - martedì 7 novembre 2023
- lavaggio contenitori dei rifiuti solidi urbani:**
- giovedì 2 novembre 2023

ESTATE IN GIOCO 2023

A luglio e agosto invitiamo soprattutto i bambini dai 5 anni in su a provare diversi giochi da tavolo e di società con i ragazzi.

Quando e dove?

- **Biblioteca pubblica di Laion presso il Minnehus:**
dalle 9.00 alle 11.00.
Giovedì, 6 - 13 - 20 - 27.07.2023,
03 - 10 - 24.08.2023.
È possibile prendere in prestito e restituire i supporti anche durante le mattinate di gioco.
- **Casa della cultura San Pietro:**
dalle 9.00 alle 11.00.
Martedì, 04-11-18- 25.07.2023,
01- 08- 22.08.2023.
Il prestito e la restituzione dei supporti sono possibili dalle 11.00 alle 12.00 nella biblioteca di San Pietro.



BIBLIOTHEK
BIBLIOTECA
LIBRARY

L'ISOLA DELL'ITALIANO DIVENTA "TREFFPUNKT SPRACHEN"

Siamo felici di annunciare che la signora Doris Demetz Murgia offre dei incontri regolari per chiacchierare in tedesco con adulti di un'altra madrelingua per aiutare ad imparare la lingua tedesca. Inizieremo con gli incontri a luglio i lunedì mattina (3.7., 10.7, 17.7, 24.7. e 31.07.2023). Le persone interessate possono semplicemente incontrarsi il lunedì alle ore 9:00 direttamente in biblioteca. Gli incontri sono gratuiti e senza prenotazione.

Chi avesse domande o bisogno di ulteriori informazioni può tranquillamente contattare la biblioteca (0471 655 518).

Il nome dell'iniziativa cambierà in "TreffPunkt Sprachen". Rimane invariata l'offerta della signora Alberta Lombardi per la conversazione e la pratica della lingua italiana per bambini e adulti. Chi fosse interessato può contattarla direttamente (347 939 82 05).



TreffPunkt SPRACHEN

Miteinander **Italienisch** sprechen und üben, Hilfestellungen in italienischer Sprache für Kinder und Erwachsene

Kostenlos und mit Anmeldung bei Sig.ra Alberta Lombardi
347 9398205

Novità Chiacchierare in **tedesco** per praticare la lingua, per adulti
ci troviamo ogni lunedì alle ore 09:00 in biblioteca

Gratuito e senza prenotazione

SAGRA DI ALBIONS

Vigili del fuoco volontari Albions

Programma:

sabato, 8 luglio 2023

- ore 19:00: inizio della festa
- ore 20:00: Vollgas – musica da ballo

domenica, 9 luglio 2023

- ore 10:00: raccoglimento
- ore 10:30: brunch con birra & salsicce bavaresi
- ore 13:00: banda musicale di Gudon – concerto
- ore 16:00: Duo Bergkristall – musica da ballo

Inoltre: castello gonfiabile per i bambini

Novità: pista da bowling non solo la domenica ma anche il sabato

Piazzale coperto: l'evento avrà luogo con ogni condizione meteo.



SAGRA DI CEVES

Finalmente ritorna la tradizionale sagra "Tscheferer Kirchtig".

Sabato 23 luglio 2022 la festa inizia alle 9:30 con la messa. Giochi per i piccoli ed un torneo di birilli.

Vi aspettiamo numerosi.

TORNEO DI BOCCE

L'associazione ippica di Laion organizza, il 6 agosto 2022 dalle ore 10:00, presso il maneggio, l'abituale torneo di bocce. Squadre composte da 4 partecipanti. Iscrizioni: fino al 31 luglio 2022 chiamare Klaus 338 50 50 510 o Eva 333 22 56 406.



**Wir haben
das passende
Konto für Sie.**

Unsere Konten für
Geschäftskunden:



**BUSINESS
100**

**BUSINESS
1.500**



Jetzt Termin vereinbaren!

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das über die Webseite www.raiffeisen.it/untereisacktal oder bei der Raiffeisenkasse Untereisacktal erhältliche Informationsset.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Untereisacktal